

# 科大學生對通識選修課 「多元文化繪本導讀與欣賞」之學習經驗調查

吳歆嫻

高苑科技大學應用外語系助理教授  
[omamakitty@gmail.com](mailto:omamakitty@gmail.com)

## 摘 要

本文旨在探討科大學生於研究者開授的通識課程「多元文化繪本導讀與欣賞」的學習經驗。研究者詳細描述如何以多元文化繪本為主進行教學，經導讀與欣賞後，蒐集學生上課心得並以問卷調查其學習滿意度與學習成效。研究結果如下：一、根據學習滿意度問卷分析結果，大部分學生對於本課程感到滿意，認為值得再開課。其次為評量方式，及課程設計及繪圖活動。二、學習成效部分，依序為：選修本課程後，了解繪本定義，會試著與不同文化的人（如外籍生）相處，及尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為。三、從學生的心得寫作發現，學生於上課前後，改變了對異文化的看法，心態上傾向更能接受外籍學生，也能認同並尊重其特有文化，不再以狹隘的觀點去區分與臺灣文化的差異。四、學生表示選修本課程後，了解如何閱讀繪本，也因此啟發了個人的思想，從圖與文之中，感受故事的言外之意，及更多發人深省的想法。從學生自評的學習成效、心得寫作及其滿意度結果來看，本課程於通識課程中，確實可行且有必要。文末，研究者則提出如何運用繪本進行多元文化教育的建議，供教師同仁參考。

**關鍵辭：**多元文化、繪本、通識課程、滿意度、學習成效

\* 本文於 2012.03.20.收稿，2012.04.26.外審通過，2012.05.20.修改後刊登。

## 前 言

近年來，因學校招收來自東南亞、歐洲的外籍生和各國交換生，使得校園內呈現多種族、多語言及多元文化的情況。校內定期的座談會中，有外籍生希望能多和臺灣學生交流，以增加多一些練習說華語的機會，然而，大部分臺灣學生並不見得會主動與他們交流互動。而臺灣學生除了學伴（多為應外系學生，或外籍生所屬系所的同學）願意與外籍生交朋友，其他各系的學生並不主動，也不習慣和外籍生交談。因此，若學校有心推展國際化，打造一個多元文化的校園，不能僅是廣招各國外籍生，更須同時教育臺灣學生們如何認同、接納及尊重異文化。

通識教育負有全人教育的責任，課程設計的特色強調跨領域，且學科間互相聯接。因此，為了實踐多元文化教育，研究者於學校自選通識課程<sup>1</sup>提供兩學分的「多元文化繪本導讀與欣賞」<sup>2</sup>，希望透過多元文化繪本的閱讀、討論和心得分享，拓展學生們的國際文化觀，讓他們在認知上對異文化認同、理解、接受，在情意上則對外國文化能包容與尊重。此外，也藉由了解他國文化，確認自己本國文化的地位。

研究者選擇以繪本為教材，是因繪本並非只是兒童讀物，任何年齡的讀者都能從閱讀繪本中得到知識與樂趣。過去有許多論文研究指出，運作繪本通識課程中教授藝術人文、生命教育、環境教育，和多元文化等議題，成效良好，顯然，繪本是適用於大學通識課程的教材。

研究者開授的「多元文化繪本導讀與欣賞」課程，一個學期共上課 18 週，36 小時，究竟對學生們產生怎樣的影響？學生們對於這樣的課程是否滿意？學生們的學習成效如何？是研究者想探究的問題，亦是本研究的主要研究動機。

### 一、研究目的與研究問題

依上述研究動機，則本研究之目的在了解學生對「多元文化繪本導讀與欣

---

<sup>1</sup> 高苑科技大學通識課程設計特色依據學校創校辦學理念、立校宗旨、校訓「愛、敬、和、煦」與通識教育之目標。全校性通識課程性質廣泛，內容多元化，包括核心課程（生命關懷、社會關懷、與自然關懷）、基礎語文課程、感性通識課程、本土關懷課程、科技通識課程、自選通識課程等六大學群。自選通識課程，開放由學生依照自己興趣、未來的成長或就業市場的需求，自行選修的一般通識課程。

<sup>2</sup> 多元文化繪本導讀與欣賞，研究者於 100 年度上學期開設的自選通識課程，內容以介紹多元文化主題的中英文繪本，引導學生欣賞多元文化的特色，討論其意涵，使學生從課程的講述、討論與分享活動中，體會如何於生活中實踐對異文化的尊重，並且由欣賞外國文化而肯定臺灣文化。

賞」課程的滿意度、學習成效，及本「多元文化繪本導讀與欣賞」課對學生們的影響。

依本研究目的，則本研究問題有三：

- (一) 學生對「多元文化繪本導讀與欣賞」課程的滿意度為何?
- (二) 學生於「多元文化繪本導讀與欣賞」課的學習成效為何?
- (三) 「多元文化繪本導讀與欣賞」課對學生們的影響為何?

### 三、文獻探討

#### (一) 多元文化繪本

繪本(Picture book)亦稱圖畫書，書中文字與圖畫相互陪襯、相互詮釋，讓讀者能用視覺或文字的角度去解讀內容。圖文並陳的繪本是一種提昇鑑賞力的好教材，延伸至手工書、藝術表演等創作領域已有成效。以繪本作為元文化教材，可激發學生學習動機，正確引導學生認知包容、尊重和接納不同文化的重要性。所謂「多元文化繪本」，則指除了原有文字和圖畫搭配的形式之外，其內容則以呈現多元文化的議題為主。本文所謂「多元文化繪本」係指以繪本形式呈現以下內涵的文本：1. 跨文化現象：述說跨兩國或兩個族群之間的衝突與融合的現象；2. 移民本身經驗：記敘移民或其後代於母國及移民國之間的經驗及心得；3. 各民族之特性：介紹各民族特有之傳說故事、傳統風俗等；4. 其他與多元文化議題相關者。

#### (二) 多元文化教育(Multicultural Education)

##### 1. 多元文化教育的定義

在種族衝突、民權運動、婦權運動、殖民主義、移民等遠近因素交互影響之下，人們開始思考多元文化的必要，而多元文化教育是人們經過一段時間思考與經驗的累積，逐漸形成的共識。無論臺灣或國外，多元文化教育的興起都與族群問題有密切關係。近幾十年來，由於引進外籍勞工，與外籍配偶通婚，及各級學校招攬外籍學生，臺灣儼然已是多族群的社會了。而社會變得如此多樣性，如何去因應多元文化帶來的影響，正是國人該去關心和探究的重要議題。

學者對多元文化教育的定義有不同的看法。Banks 和 Banks (1989) 視多

元文化教育為一種概念亦是一教育改革過程。故主張無論種族、性別、社會階級或文化特質，每位學生都擁有平等接受教育的機會。江雪齡（1996）則認為多元文化教育是一種教育哲學，涵蓋了所有科目。人人都是重要的，以期再創造更美好的民主社會。Bennett（1995）認為多元文化教育是植基於民主價值和信念上的教學途徑，且應包含四個面向：即它是一種運動、一種課程設計途徑、一種轉變過程和一種承諾。最終期望在多元文化的社會和交互依賴的世界中促進多元文化觀(cultural pluralism)。

## 2. 學校裡的多元文化教育

學校是社會的縮影，必須要提供學生各種機會。身為教師，面對來自不同家庭背景的學生更應具備多元文化觀，來實踐多元文化教育。讓學生瞭解各種不同的族群文化內涵，並能欣賞其他族群文化的積極態度。學校層面應做的除了讓學生了解如何在多元文化社會中展現自己的文化，並能他們對不同族群文化的理解、尊重。對外國文化不會有崇洋媚外或鄙視的心態，對自己的文化不驕傲也不妄自菲薄，確實了解多元文化融合的真正意涵，達到文化雙向交流的目的。

## 3. 多元文化教育的實踐

多元文化教育最終必須能在學校實踐，能在生活中落實。學者 Banks & Banks（2006）建議在教育實踐上必須思考：(1) 內容的統整：可應用各文化或族群的相關重要概念，(2) 知識建構的過程：教師有義務了解和探討隱含文化假定、觀點、偏差是如何影響知識的建構；(3) 降低偏見：教學中發現學生對其他族群的偏見時，採用適合的活動或教材以修正其偏見；(4) 均等的教學：對不同文化背景學生，教師要隨時修正自己教學方式，根據其背景和特質因材施教。(5) 學生的學校文化：學校裡全體教職員都必須參與改造學校組織的工作，以創造出不同族群、性別和社會階級的學校文化。

綜上所述，學者們認為多元文化教育是一種哲學觀點或概念，強調多元文化間的相互包容與體諒，主張所有人不論其性別、種族、宗教、社經地位……等特質上的差異，每一個個體都能在教育制度之下得到平等的的重視與獲得平等的尊重及學習機會。

### （三）繪本於多元文化教育之相關研究

臺灣運用繪本於多元文化教育的研究多半以協助外籍人士了解臺灣為

主。例如：新北市是臺灣目前最多族群居住的地方，新北市政府為實現《新住民教育白皮書》中的政策目標，秉持尊重多元文化的觀點，邀請相關專家學者研發新住民多元文化繪本叢書，分別由作家林秀兒和周姚萍執筆改編、創作故事，畫家賴馬、楊麗玲繪圖。

繪本的內容規劃和架構規畫的多元文化知識是來自臺灣多元文化社會的現實、異文化互動下的個體內在心理空間和家庭、學校、社會場域間的多元文化議題，其創作有如下的核心概念：1. 強調在多元文化社會能關切到族群、語言和文化之間的權力問題。2. 維護公平正義的精神。3. 促進權力分配與參與機會的平等。4. 尊重不同族群或個體間的文化差異。5. 關懷多元的群體人際關係。

林秀兒（2010）希望讀者透過故事文本的細節而增進多元文化的認知；關懷接納語文、圖像與文化的互動，提升人際間的情意交流；理解故事鋪陳的新北市文化背景；此外，可探究多元文化繪本的互文性，文化的傳播與轉化。運用新住民多元文化繪本於教學，能開拓臺灣本地學生的國際視野，學習尊重並理解異文化特質，進而實踐多元文化的關懷服務；而新住民學生則藉此理解與關懷母國文化。如此，多元文化繪本教學是一種雙向的學習和分享交流，對臺灣和異國文化而言，一方面開放本地人民的心胸，去尊重、理解異文化，一方面另則有正向肯定新住民母國文化傳承的意涵。

涂淑貞（2010）認為繪本當作多元文化教材，可激發學習動機，讓學生認知尊重和接納異文化的重要性。又繪本題材包羅萬象，將多元文化的內容以詩歌、故事、繪圖來呈現，但因它可能涵蓋多重議題，必須由讀者自行詮釋。李玉貴(2001)建議繪本教學原則如下：(1) 有明確和具體學習目標。(2) 需兼顧文本和圖像的閱讀。(3) 能正確引導學生享受閱讀的樂趣。(4) 教學活動要多元化，並能引發學生不同的思考，而非要求既存的答案。

綜上所述，欲打造一個多元文化的和諧社會，學校必須先推動多元文化教育。而設計多元文化課程時必先確定教育目標，以學生為主體，挑選合適繪本為教材，在傳達故事內涵的過程，運用活動來引導學生思考，以協助學生建構概念。

### 三、研究方法

本文採用調查研究法，量化研究為主、質性研究為輔。質性與量化並重的

問卷調查進行資料蒐集，分別以量化和質性分析來呈現研究結果。以下分別就研究對象、研究工具、資料蒐集與分析和課程設計來說明：

### (一) 研究對象

研究對象為 32 位選修多元文化繪本導讀與欣賞課的學生，全部為臺灣籍學生，並且清一色是大學二年級生。選修本課程學生(見表 1)來自九個系，和四個學院，以機電學院 15 人最多，其次是資訊學院和商管學院各 7 人；其中人數最多的三個系依排序分別為機自系、應外系和電子系。依表 2 所示，選課學生中，男生有 28 人(87.5%)，女生則有 4 人(12.5%)。

表 1 選修學生人數、系別一覽表

	學院	系別	人數	百分比	排序
1	機電	光電系	3	9.4	4
2		電子系	4	12.5	3
3	15 人	機自系	8	25.0	1
4	資訊	資管系	3	9.4	4
5		資料系	2	6.3	5
6	7 人	資傳系	2	6.3	5
7	商管	行銷系	2	6.3	5
8	7 人	應外系	5	15.6	2
9	工程	建築系	3	9.4	4
	3 人				
總和			32	100.0	

表 2 選修學生人數、性別一覽表

	人數	百分比
男	28	87.5
女	4	12.5
總和	32	100.0

### (二) 研究工具

研究工具為研究者自編「多元文化繪本導讀與欣賞學習滿意度與成效調查問卷」(附件一)，問卷內容含有個人基本資料，以及量化和質性問卷。量化問卷分為學習滿意度(10 題)與學習成效(9 題)兩部分，以李克特氏 5 點量表呈現學生個人學習經驗：1 表非常不同意，2 表不同意，3 表尚可，4 表同意，5 表非常同意，其信度分別為 Cronbach  $\alpha$ =.84 及 .75，內部一致性良好。

質性問卷為開放性問題：「請寫下上完這堂課後，你改變了什麼想法？」

研究者並提示學生回答的方向：例如：有影響你做些什麼樣的事？引發你去規劃未來？或想進行什麼計畫嗎？以了解本課程對學生產生的影響為何。

### （三）資料蒐集與分析

研究者於 100 年度上學期第 18 周上課時，要求 32 位選修學生填寫「多元文化繪本導讀與欣賞學習滿意度與成效調查問卷」，當場發放問卷，一個小時後收回。學生們的問卷依座號逐一編碼為 S001 至 S032。

量化問卷部分有 19 題，以 SPSS/12.0 統計軟體計算平均數、標準差、次數分配、百分比來呈現填答情況，又以斯皮爾曼相關係數呈現兩部分量表之間的相關情形。質性問卷部分所得到的回應則一一繕打為逐字稿，研究者反覆閱讀之後，將學生反應的內容分類，以用來回答研究問題三，和輔助研究問題一和研究問題二。

### （四）課程設計

「多元文化繪本導讀與欣賞」（見附件二）為推展校園國際化而開設，旨在提供大學生富趣味的、深入的中英繪本導讀欣賞課程，了解多元文化的特殊性與樣貌。以著名的中英繪本為教材，期望透過教師導讀，學生閱讀、討論，探討跨文化經驗，比較本土和異文化之差別，了解自己文化內涵且尊重異文化的特點，培養學生宏觀的國際視野，以開放而包容的心胸，接受不同文化的特殊性。

研究者依上述學者李玉貴（2010）繪本教學的建議，訂定明確課程目標，希望學生在修習本課程，能學會：1. 提高參與多元文化活動的動機。2. 樂於參與各種多元文化活動。3. 以包容、欣賞的態度面對異文化的人、事、物。4. 閱讀 13 本多元文化的中英文繪本。5. 探討本土文化與異文化的異同。

評分方式如下：平時參與課堂情況占學期總分 30%，期中考分組報告（包括口頭與書面兩項）占學期總分 30%，期末考分組報告（包括口頭與書面）學期總分 40%。授課教材為 13 本中英文繪本，授課教師自編教材（講義）。依研究者於文獻探討中界定的四種多元文化繪本類型，自行將挑選的 13 本中英文繪本，依其內容分為四類，其中：1 本有關跨文化現象，4 本與移民經驗有關，6 本和民族特性與傳說相關，2 本與多元文化相關議題繪本（見附件三）。

## 四、結果與討論

### (一) 學生對「多元文化繪本導讀與欣賞」課程的滿意度為何?

表 3 選修學生學習滿意度百分比與排序情形

		1	2	3	4	5	%	排序
1	對本課程的整體設計感到滿意。	0	0	9.4	56.2	34.4	<b>90.6</b>	3
2	本課程中繪圖活動是有意義的。	0	0	9.4	43.7	46.9	<b>90.6</b>	3
3	本課程每週 2 小時是適當的。	0	3.1	21.9	34.4	40.6	<b>75</b>	8
4	本課程中的繪本故事是最佳選擇。	0	0	12.5	53.1	34.4	87.5	6
5	選用的繪本能呈現多元文化的特性。	0	0	12.5	21.9	65.6	87.5	6
6	本課程的評量方式是合理的。	0	0	6.3	40.6	53.1	<b>93.7</b>	2
7	寫心得報告的方式能確定表達你的看法。	0	0	21.9	34.4	43.8	88.2	4
8	老師上課的導讀方式能引導你了解課程內容。	0	0	15.6	43.8	40.6	84.4	7
9	老師呈現的網路資源有助於你學習。	0	0	12.5	46.9	40.6	87.5	5
10	本課程值得繼續開設。	0	0	0	40.6	59.4	<b>100</b>	1

學生學習滿意度結果如表 3 所示，每個題目選 4 同意和 5 非常同意以上的百分比，最高是 100%，最低是 75%，表示學生們對本課程的滿意度高。又依同意百分比高低來看，最高的三項是：所有學生都認為本課程值得繼續開設(100%)；大部分的學生認為本課程的評量方式合理(93.7%)；大部分的學生對本課程的整體設計感到滿意(90.6%)，及本課程中繪圖活動是有意義的。最低的是上課的時間每星期僅 2 小時，學生認為應該有更長的時間來上這堂課，除了老師講授之外，還能有時間讓他們分享閱讀後的心得和觀念思想改變的過程，這是了解多元文化的重要活動，可惜，只能短暫的述說，或藉由文字述說讓老師明白。然而，學校的選修課程一般都以 2 學分為主，無法讓這堂課加長到 3 至 4 小時。

研究者首先嘗試在通識中心開多元文化課程，得到 100%修課學生能再開課的正向回應，表示本課程受到支持。另外，評量方式裡口頭與書面兩項報告，有時是課堂上的問答，還有學生的心得寫作。這些活動主要能讓學生直接表達自己的感受和看法，而非只有老師一人唱獨腳戲，授課教師必須心胸開闊，接納不同的看法，即使有學生表示出負面的見解，甚至是對文化的偏見，老師不要求學生符合既有的答案，只是讓活動持續進行，學生會在此過程中轉變觀

念，修正看法。再者，課程設計儘量讓學生能化被動為主動，以繪本中的圖來協助其理解，讓學生開眼界，看到未曾看過的異文化色彩。

## (二) 學生於「多元文化繪本導讀與欣賞」課的學習成效為何？

學習成效問卷調查結果(見表 4)，選擇 4 同意和 5 非常同意的百分比總合，最高 93.8%，最低是 71.9%，都過修課人數的半數，因此，學生認為其學習成效高。又依同意百分比高低排列，依序是：上完本課程後，我了解繪本是什麼(93.8%)；我會試著與不同文化的人(如：外籍生)相處(90.7%)；我尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為(87.5%)。

表 4 學習成效

	1	2	3	4	5	%	排序
1 上完本課程後，我了解繪本是什麼。	0	0	6.3	50	43.8	<b>93.8</b>	1
2 上完本課程後，有機會我會多閱讀繪本。	0	0	34.4	34.4	31.3	<b>64.7</b>	8
3 課程中繪圖活動(色鉛筆、粉彩)加強對繪本的理解。	0	0	28.1	46.9	25	71.9	7
4 班上若有外籍學生，我願意與他做朋友。	0	0	18.8	34.4	46.9	81.3	5
5 我了解外籍人士置身於外國時的困難。	0	0	18.8	40.6	40.6	81.2	6
6 我尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為。	0	3.1	9.4	34.4	53.1	<b>87.5</b>	3
7 若有不同文化的表演或展覽時，我願意去參觀。	0	0	15.6	50	34.4	84.4	4
8 我會試著與不同文化的人(如：外籍生)相處。	0	0	9.4	46.9	43.8	<b>90.7</b>	2
9 我會向其他同學或學弟妹推薦來修這門課。	0	0	15.6	37.5	46.9	84.4	4

學習成效問卷共 9 題，前三題是有關繪本。第 1 題有 93.8%的學生表示，上完本課程後，他們了解繪本是什麼。由於大部分學生並不了解繪本，研究者於教學時必須先讓學生明白其定義與特性。第 3 題則有 71.9%的學生表示課程中繪圖活動可加強對繪本的理解。繪本文圖並茂，不論是文字內容或者繪圖都很重要，所以，教學中有讓學生動手繪圖的活動，運用唾手可得的顏料和紙張，讓他們體會圖在繪本中的地位。這樣的教學活動對於一整個學期都有助益，學生們會更注意多元文化繪本中的細節、色彩與構圖，也能因此增加對繪本內容的理解力。

第 2 題：上完本課程後，有機會我會多閱讀繪本。有 64.7%的學生認為會於課程結束後自行閱讀繪本，依據學生們書面的回饋得知，他們對於繪本產生了興趣，也喜愛繪本這樣以圖表義的型式來傳達訊息。學生們對繪本的書面回應如下：

S032：我對繪本十分好奇，能夠用純真心態看各個人事物，我的心理必然

有所改進。未來，上完這堂課，我也會介紹其他人看有趣的繪本。

S031：繪本有趣味的故事，和各種含意。多看一些來了解更多訊息，或刺激不同的想法。

S030：看了很多繪本，從國小畢業後就很少看到繪本。在大學還能接觸到繪本，覺得很新奇。我看到了很多不同的故事，很驚訝也很開心。

S029：本以為繪本是給小孩看的，可是上了這堂課才了解，其實繪本是不分年齡的。

S023：蠻開心這學期有上這堂課，把以前可能都沒看過的繪本看了，收穫很多。如果有機會會去買繪本回家收藏，如果將來有小孩子，我會讓他看繪本。

S009：如果有機會，我會去看更多的繪本。

問卷第 4 題至第 8 題是有關學生對於多元文化的理解，及上完多元文化繪本課程後個人自評的學習成效。第 8 題是排序中第二高分的，有 90.7%的學生會試著與不同文化的人相處。第 6 題：我尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為。是排序第三高分的題目，有 87.5%的學生認為自己能做到。第 4 題：班上若有外籍學生，我願意與他做朋友。也有 81.3%的學生認同，此外，第 5 題：我了解外籍人士置身於外國時的困難。與第 4 題相差不多，同意百分比為 81.2%。

以本校情況而言，有許多外國學生分別在各系所與本地學生一同上課，然而，即使朝夕相處，本地學生與外籍生之間並無太多的互動。多元文化繪本的課程上完後，學生們的改變很多，也有和外籍生交朋友、了解其困難的動機，如涂淑貞(2010)所言，多元文化繪本讓學生認知尊和接納異文化的重要性。以下由學生書面回應中學例說明：

S023：下次如果看到外籍生可以試著跟他們交朋友看看。以前看到都不會想理他們，因為不認識，不了解，所以完全不會想打交道。不過，後來知道他們其實有滿多委屈的，所以下次一定會去跟他們交朋友看看。

S026：上完這門課，我希望有機會可以多認識外籍生，互相介紹推薦我們國家有趣的繪本。順便藉機會去了解外籍生和他們的文化。

S032：這些年來，臺灣走向國際，生活之中，外國的地球村民，融入我們

的社會。但我感覺上對外籍人士有陌生和遙遠的距離。以前，我會用異樣眼光看他們，讓我十分羞愧，但有這門課，接受了許多文化、媒體，有一天，我想去國外走走。

第 7 題：若有不同文化的表演或展覽時，我願意去參觀。有 84.4% 的同意百分比，排序中第四高分的題目。學生們過去很少留意臺灣有許多異國文化展覽，校內目前有外籍生社團的才藝表演，也只有少數認識外籍生的人參與。這堂課上下來，如涂淑貞(2010)所言，多元文化教材激發了學習多元文化的動機，學生有意參與不同文化表演或展覽的動機提高了。學生們書面回應如下：

S005：想去了解國外的文化，以及人、事、物。

S019：這堂課很棒，讓我知道很多國家不同的文化，也讓我們知道怎麼欣賞別國文化。以後有時間會多去接觸異國文化。

第 9 題：我會向其他同學或學弟妹推薦來修這門課。這也是排序中第四高分的題目，有 84.4% 的同意百分比。除了推薦其他人，還有學生表示想再上一次繪本課。學生書面回應如下：

S014：這門課，我覺得值得推薦給其他同學來上。現在大學生大多不關心這類(多元文化)的讀本，但這次的課程，我學很多處事的道理，也讓我成長很多，非常希望以後有機會還可以修到類似的課程。

S024：我還滿推薦學弟學妹來選類似的課。

S029：下次還有繪本的課，或許我還會想再上一次。

S030：真希望以後還能上這種課(多元文化繪本欣賞與導讀)。

表 5 所示為學習滿意度與學習成效之相關情形，學習滿意度與學習成效之間呈現著顯著的正相關（相關係數.565,  $p < .001$ ）。意即是學習滿意度愈高的學生，其學習成效愈高，反之亦然。

表 5 學習滿意度與學習成效之相關情形

			學習成效
Spearman's rho	係數	學習滿意度	.565(**)
		相關係數	
		顯著性	.001
		個數	32

\*\* 相關的顯著水準為 0.01 (雙尾)。

### (三)「多元文化繪本導讀與欣賞」課對學生們的影響為何？

問卷上最後一題開放性問題，請學生寫下自己上完了這堂多元文化繪本欣賞與導讀課之後，改變了什麼樣的想法。並要求學生具體說明是否有影響他們想做什麼事，或規劃未來？或想進行什麼計畫？

根據學生的回應，歸納整理之後，可列出以下六點：

1. **對繪本的認同**：有許多學生改變對繪本只是兒童讀物的觀點，了解到原來繪本並非是兒童專屬。而繪本內容中無論是文字或圖，都能提供人不同的思考面向，小故事卻有著發人深省的內涵。研究者在設計本課程時，也考慮到學生們的舊經驗，可能對繪本有著成見，所以，教學時加強學生們動手繪圖和引導讀圖的活動，成功地導正了學生們對繪本的定義。以下舉學生書寫的心得為例：

S025：上完這學期的繪本欣賞課，改變了我的想法。原本以為繪本都是給兒童看的，很無聊，但我發現繪本不只有兒童才適合欣賞，有的繪本沒有任何字（無字書），這意謂著作者的繪圖能力非常深厚，這些繪本啟發了我的想像力以及創意。

S026<sup>3</sup>：上完這門課，有影響到我想去多看看一些有趣的繪本和故事。這堂課中看到了許多有趣和好玩的繪本，在我們系的課程中，大多是一些比較生硬無聊的課程，所以只能利用選修課來參加一些有趣的課程。這門課讓我見識到了繪本的多元化和不同繪畫方式，給人不同的感覺，也認識到外國畫家，影響到我想去多看看不同繪本的心情。

2. **規劃出國旅遊**：俗語說：百聞不如一見，了解文化原來是多元化、多面向的學生們，發現並非只有自己的文化最好，世界上所有的國家、種族所展現出的民族特色，各有千秋。上完課之後，看到了不同國家的人文風情，讓許多學生興起出國看看的想法，由於本課程中大部分多元繪本中所介紹的移民，都有強烈出國的動機，表示學生已經受到本課程主題內涵—「移民經驗」深刻影響。茲舉例說明如下：

S001：我的心裡萌生出了想出國去走走的念頭，畢竟臺灣這個小小的東方島國裡，不論我走到哪兒都沒有離開家鄉的感覺。雖然我的外語說

---

<sup>3</sup> S026 是目前就讀本校機自系三年級的學生。

的很破，不過我想三十五歲之前應該都來得及。從多元文化繪本這門課中，我了解到了許多其他國家的文化和文圖表達方式的差異性，……從繪本中學習生活常識與得知其他國家風土民情。

S007：我想去了解他們的人（外國人）、故事，未來可能規劃到各（國）地去旅遊，更深入了解各地的文化。

S032：有這門課，接受了許多文化、媒體，有一天，我想去國外走走。

**3. 與外籍生交朋友：**本課程主要想增進本地生對外籍學生和其代表的文化產生同理心，因此，繪本如*Angel Child, Dragon Child*就明確的表達一個外國學生在異地的處境困難，若無當地學生的同情與支援，許多移民的經驗告訴我們，外籍人士很難融入當地生活。上完這本繪本後，學生們就開始談起外籍生的校園生活，以及他們個人與外籍生接觸的經驗。不管過去是否有與外籍生往來，學生們的確在課後改變了對外籍生的看法，表示學生已經受到本課程主題內涵—「跨文化現象」深刻影響，茲舉例如下：

S023：下次如果看到外籍生可以試著跟他們交朋友看看。

S026：上完這門課，我希望有機會可以多認識外籍生，互相介紹推薦我們國家有趣的繪本。順便藉機會去了解外籍生和他們的文化。

**4. 運用課堂所學於自己的專業：**繪本圖文並茂的特色，除了以圖代表千言萬語之外，還能引起學生的共鳴，讓繪本的內涵產生更多元的詮釋，甚至於有所謂的言外之意和絃外之音。建築系同學就認為這些學期看的繪本，無論是人物服務業的色彩或各國建築的構圖等，都能影響他們日後的創作和發展，表示學生已經受到本課程主題內涵—「民族特色」深刻影響，茲舉例如下：

S006：……建築的作品能夠有更豐富的想像力，形式上可以不用拘束在方方正正的外框，融入不同的外形、色彩可以使建築物的內容更加的多元。

S021：這堂課讓我學習很多，學了畫圖、看繪本，做東西等，重要的是每個繪本都有很大的意義，讓我想了很多，也改變了一些想法，譬如：對於人與人之間的改變，繪本裡的故事跟看法，讓我學了很多。對於規劃未來，我要做遊戲跟動畫，或者跟電腦有關的東西。我要花幾年的時間去學習，再找些志同道合的人一起發展，雖然跟這堂課看起來沒什關係，但我知道那對我今後的路途有幫助。

S028：……了解這堂繪本閱讀課上的引導與多重想像，非常有趣的一門課，讓學建築的我，在創作上有更多的發揮空間。

5. **啓發個人思想**：上完這堂課後，學生們表示觀念變得更多元、更開放，從多元文化繪本裡看的可能是一件事，但分別從兩個不同的民族觀點來解釋就有差異。對於異文化的容忍來自於開放多元的思考，如果我們的思考能從多個面向來看待一個人或件事，就不會帶著偏見去批評。以下是學生們回應的內容舉例：

S006：……長大後總會因為現的拘束而忘了童年時期腦袋裡滿滿的天馬行幻想，這門課找回了童年時期的感覺，靈感好像一直不停的浮現在腦海中，把握這感覺而向未來邁進。

S011：這門課讓我學習很多，以這年紀看繪本，老師教導我看(多元文化)繪本、寫心得，發現自己看待事情的角色變廣了，而且也能學習一些英文，並且多了解許多國外的文化，從不喜歡繪本到喜歡，並且了解繪畫沒限制，只要有自己的想法。

S013：上了這堂課讓我學習很多，不管是對自己，還是看其他事情的態度，都有不同的收穫。...在做事情的時候，有總會想到(多元文化)繪本的內容，所以在做事的態度與成果便有所不同。

6. **增加生活樂趣、減少壓力**：研究者設計的這堂課設定學生的主學習是從繪本教材中了解多元文化的意涵，而學生們又體會到本課程情意層面的學習，認為上這堂課後，了解到如何以愉悅的心來閱讀繪本，欣賞繪圖的構圖與其細節，讓自己的生活增添樂趣，甚至以閱讀來減輕壓力。以下舉例說明：

S012：長大之後就再也沒看過任何繪本和童話故事了，但因為這門課讓我想起小時候看過的種種故事，讓我更喜歡畫畫了，雖然畫的沒有畫家那麼精彩，但畫完之後都有種成就感，雖然未來可能不會步入這樣的業(繪本作家或畫家)，但看繪本和畫畫將會成為抒壓的好方法。

S013：我自己對繪畫其實也有興趣，所以如果有機會，我想我會願意去嚐試繪本這東西，因為我覺得繪本它很輕鬆，很好玩。

S026：以後我希望能去多逛逛書店，多看看一些有趣的繪本，可以藉著看繪本來放鬆日常緊繃的生活，和多多豐富自己的想像力和創造力。

S028：……也讓學習課程上多一份休閒娛樂的享受！很棒^\_^謝謝老師課堂上的用心分享。

## 五、結論與建議

依學生的上課心得寫作與學習滿意度問卷調查的結果，本研究結果如下：

1. 根據學習滿意度問卷分析結果，大部分學生對於本課程感到滿意，認為值得再開課。其次為評量方式，及課程設計及繪圖活動。
2. 學習成效部分，依序為：選修本課程後，了解繪本定義，會試著與不同文化的人（如外籍生）相處，及尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為。
3. 從學生的心得寫作發現，學生於上課前後，改變了對異文化的看法，心態上傾向更能接受外籍學生，也能認同並尊重其特有文化，不再以狹隘的觀點去區分與臺灣文化的差異。
4. 學生表示選修本課程後，了解如何閱讀繪本，也因此啟發了個人的思想，從圖與文之中，感受故事的言外之意，及更多發人深省的想法。從學生自評的學習成效、心得寫作及其滿意度結果來看，本課程於通識課程中，確實可行且有必要。

研究者在此提出如何運用繪本進行多元文化教育的建議，供教師同仁參考：

1. **對通識課程的建議**：建議教師於通識中心開設多元文化或跨文化課程時，依據各校推廣多元文化的情況設計教學活動。而此類的課程應長期開設，且審慎評估學習成效。
2. **對教材選用的建議**：多元文化繪本教材不限於中文或英文，無字書繪本也可以做為課堂討論的優良教材。
3. **對多元文化課程活動的建議**：本研究提供多元文化繪本做為教材，教學成效上僅協助學生改變對異文化的認知，提高他們了解外國文化的興趣，倘未有兩種文化雙向交流的機會，未來課程設計時，可邀請校內外籍學生到課堂上與同學們面對面交流，增加互動的機會。
4. **對未來研究的建議**：本研究僅就 32 位選修學生做研究，時間也只有一個學期，為了更精確的了解多元文化教育的實際成效，未來的研究可採取跨校合作的方式進行，開同類型選修課的老師共同合作，研究樣本數至少可擴充到百人以上；另外，此類課程只有一學期兩學分，但長期開課的話，以每年選課的學生做為研究對象，做長期的研究，或追蹤研究，以了解課程對學生的影響力。

## 參考文獻

### 一、中文

- 江雪齡 《邁向二十一世紀的多元文化教育》(臺北：師大書苑，1996)
- 吳碧玲 〈多元文化教育下對「新臺灣之子」教育問題之研究〉；《網路社會學通訊期刊》，100 期，  
<http://society.nhu.edu.tw/e-j/100/a11.mht>
- 李玉貴 〈以「圖畫」「故事」「書」培養寫作能力〉；《研習資訊》，18(5)，5~23。
- 林秀兒 〈多元文化教師素養與繪本〉；載於新北市《99 年度新住民多元文化教育種子教師培訓課程  
工作坊研習手冊》(未出版，臺北：2010)，5-7。
- 林怡欣 〈繪本導讀與運用〉，《國民教育》，44(4)，2004，401。
- 林淑娟 〈新北市新住民多元文化繪本及其教學應用初探〉；《網路社會學通訊期刊》，94 期，2011，  
<http://society.nhu.edu.tw/e-j/94/a57.htm>
- 涂淑貞 〈繪本在多元文化教育的應用〉；《網路社會學通訊期刊》，85 期，2010，  
<http://www.nhu.edu.tw/~society/e-j/85/85-19.htm>
- 陳玉樺 〈淺談多元文化主義——展望多元文化教育〉；《網路社會學通訊期刊》，87期，2010，  
<http://society.nhu.edu.tw/e-j/87/A42.htm>
- 陳伶艷 《花蓮縣國小校長多元文化教育認知與實際辦學情形之研究》(花蓮：國立花蓮師範學院多元  
文化研究所碩士論文，2006)
- 蕭寶玲 〈音樂繪本導賞在通識藝術課程中的運用〉；《止善》，第四期，2008.06

### 二、英文

- Bennett, C. I. (1995). *Comprehensive Multicultural Education: Theory and Practice*. (3rd ed). Boston, Mass: Ally & Bacon.
- James, A. Banks & Banks, Cherry A. McGee.(2006).*Multicultural Education: Issues and Perspectives*. IN:Jossey-Bass.pp.38-53.
- Park, Frances & Park, Ginger. (2000). *The Royal Bee*. PA: Boyds Mills Press.

## 附件一

### 多元文化繪本導讀與欣賞學習滿意度與成效問卷調查

姓名： 性別：男 女 系別/班級：

以下各題請依您的情況圈選

(1=非常不同意 2=不同意 3=尚可 4=同意 5=非常同意)

#### I. 學習滿意度

1	對本課程的整體設計感到滿意。	1	2	3	4	5
2	本課程中繪圖活動是有意義的。	1	2	3	4	5
3	本課程每週2小時是適當的。	1	2	3	4	5
4	本課程中的繪本故事是最佳選擇。	1	2	3	4	5
5	選用的繪本能呈現多元文化的特性。	1	2	3	4	5
6	本課程的評量方式是合理的。	1	2	3	4	5
7	寫心得報告的方式能確定表達你的看法。	1	2	3	4	5
8	老師上課的導讀方式能引導你了解課程內容。	1	2	3	4	5
9	老師呈現的網路資源有助於你學習。	1	2	3	4	5
10	本課程值得繼續開設。	1	2	3	4	5

#### II. 學習成效

1	上完本課程後，我了解繪本是什麼。	1	2	3	4	5
2	上完本課程後，有機會我會多閱讀繪本。	1	2	3	4	5
3	課程中繪圖活動(色鉛筆、粉彩)加強對繪本的理解。	1	2	3	4	5
4	班上若有外籍學生，我願意與他做朋友。	1	2	3	4	5
5	我了解外籍人士置身於外國時的困難。	1	2	3	4	5
6	我尊重外籍人士表現出來有別於臺灣文化的行為。	1	2	3	4	5
7	若有不同文化的表演或展覽時，我願意去參觀。	1	2	3	4	5
8	我會試著與不同文化的人(如：外籍生)相處。	1	2	3	4	5
9	我會向其他同學或學弟妹推薦來修這門課。	1	2	3	4	5

✎請寫下上完這堂課後，你改變了什麼想法？

(例如：有影響你做些什麼樣的事？引發你去規劃未來？或想進行什麼計畫嗎？)

請於背面書寫，謝謝! ☺

附件二

高苑科技大學【日間部】100 學年度第 1 學期教學進度表

開課班級	全校大學部學生	科目	多元文化繪本導讀與欣賞
授課教師	吳歆嫻		2 學分 / 2 小時 (每 <input type="checkbox"/> 必修 <input checked="" type="checkbox"/> 選修週)
教材課本	多元文化繪本導讀與欣賞 編著者：吳歆嫻		
參考書籍	教師選定十本多元文化中英文繪本		
教學進度及內容	週次	授課內容摘要	
	第一週	課程介紹，解說授課與評分方式。閱讀繪本，了解繪本與多元文化的意涵。	
	第二週	多元文化的世界觀：跨文化敏感度測量(前測)(Intercultural Sensitivity Scale)。 繪本介紹： <b>Angel Child, Dragon Child</b> (越南/美國跨文化經驗) 分組心得討論/ 活動：基本常用越語 10 句	
	第三週	第三文化的形成(The third Culture)，移民第三代的生活適應 繪本介紹： <b>My grandfather's journey</b> (日本/美國跨文化經驗) 分組心得討論/ 活動：談談我的鄰居新住民/移民國外的親人的故事	
	第四週	受中華文化影響的韓國 繪本介紹： <b>Royal Bee</b> (韓國文化) 分組心得討論/ 活動：談談科舉取士和考試的文化	
	第五週	傳統俄羅斯文化傳說故事 繪本/影片介紹： <b>The mitten/ The big beet</b> (拔蘿蔔) 分組心得討論/ 活動：俄羅斯娃娃的欣賞	
	第六週	英國的海港文化 繪本介紹： <b>The Mousehole Cat</b> (鼠洞大姐貓) 分組心得討論/ 活動：臺灣的港口風光	
	第七週	五本繪本的閱讀心得：各種文化的特殊性、與臺灣文化的差異、如何尊重不同文化的族群。 分組心得討論	
	第八週	各組上臺報告閱讀多元文化繪本的心得(依老師要求的項目報告) 老師講評/ 現場 Q & A	
	第九週	各組上臺報告閱讀多元文化繪本的心得(依老師要求的項目報告) 老師講評/ 現場 Q & A	
	第十週	中華文化繪本 1：楊志成(著名繪本畫家與作者)(Ed Young) 繪本介紹： <b>The seven blind mice</b> (七隻瞎老鼠) 分組心得討論/ 活動：古老寓言的建議	

第十一週	中華文化繪本 2：楊志成(著名繪本畫家與作者)(Ed Young) 繪本介紹： <b>Lon Po Po</b> (虎姑婆) 分組心得討論/ 活動：不同版本的虎姑婆
第十二週	中華文化繪本 3：Grace Lin (著名繪本畫家與作者林珮思) 繪本介紹： <b>The ugly vegetables/Fortune Cookies</b> (華人跨文化經驗) 分組心得討論/ 活動：刻苦的民族性
第十三週	中華文化繪本 4：Grace Lin (著名繪本畫家與作者林珮思) 繪本介紹： <b>Dim Sum</b> 點心(華人飲食經驗) 分組心得討論/ 活動：重視飲食的民族性
第十四週	日本人氣作家日中字佐無字繪本：紅線 繪本介紹：關懷世界，世界一家的和平觀點 分組心得討論
第十五週	日本人氣作家日中字佐無字繪本：禮物 繪本介紹：關懷世界，世界一家的和平觀點 分組心得討論
第十六週	六本繪本的閱讀心得：各種文化的特殊性、與臺灣文化的差異、如何尊重不同文化的族群。 分組心得討論
第十七週	各組上臺報告閱讀多元文化繪本後，如何改變自己本有的看法(依老師要求的項目報告) 老師講評/ 現場 Q & A
第十八週	各組上臺報告閱讀多元文化繪本後，如何改變自己本有的看法 (依老師要求的項目報告) 老師講評/ 現場 Q & A 跨文化敏感度測量(後測) 期末考週
教學方式	<input checked="" type="checkbox"/> 課堂講授 <input checked="" type="checkbox"/> 分組討論 <input type="checkbox"/> 參觀實習                      (可複選)

附件三

研究者挑選 13 本多元文化繪本內容與內涵表

		繪本內容	主題內涵
1.	Angel Child, Dragon Child	越南小女孩移民美國與當地小孩的文化衝突與融合，互相尊重文化差異。	1. 跨文化現象
2.	My grandfather's journey	日裔美籍女孩回憶祖父勇於隻身移民美國加州，其終生對日本、美國兩國的熱愛，和對異文化的欣賞。	2. 移民經驗
3.	Royal Bee	韓國貧窮小孩偷偷旁聽學生上課，刻苦用功，獲得老師的賞識與鼓勵，最後終於在皇帝的國家考試中一鳴驚人。	3. 民族特性
4.	The mitten	俄羅斯傳說故事，敘述一個小男孩將祖母送的一只白色手套遺失在雪地上，被許多動物視為一個溫暖的窩，鑽進手套的動物愈多，手套愈大，最後是小老鼠擠進了手套後讓熊過敏打噴嚏，使得所有動物都爆發出來，手套最終回到小男孩手上。	3. 民族傳說
5.	The big beet	俄羅斯傳說故事，敘述一個農夫種了一個大蘿蔔，為了拔起它，動員了許多人，連貓和狗都來協助，最後合力拔出大蘿蔔，所有人一起分享。	3. 民族傳說
6.	The Mousehole Cat	以英國康瓦爾郡 (Cornwall)一個漁港 Mousehole(鼠洞)的傳說故事為背景，透過主角 —Mowzer，一隻黑貓的眼光來看 Mousehole 漁民的生活，和她隨主人出海和暴風大浪對抗的過程。	3. 民族傳說
7.	The seven blind mice	古印度傳說，和瞎子摸象的故事有相同寓意，藉由七隻瞎老鼠摸大象後所說的話，了解只摸到部分的老鼠以偏概全，而最後一隻是花了很多時間才摸完一隻大象，了解真正的象是長什麼模樣。	3. 民族傳說
8.	Lon Po Po	中國民間故事虎姑婆是此故事的原型，動物成精後變化成人，找機會吃掉小孩，而被人類發現後，運用機智躲過一劫。	3. 民族傳說
9.	The ugly vegetables	美籍華裔作家林珮思(Grace Lin)回憶自己兒時與母親一同在花園裡種菜，與其他鄰居所種的花卉不同，一開始不認同，最後從母親煮的蔬菜湯裡，發現中	2.移民經驗

		國菜的美味和種菜的樂趣，更影響了美國鄰居們一起加入種菜的行列。	
10	Fortune Cookies	美籍華裔作家林珮思(Grace Lin)介紹美國中餐館裡必備的籤語餅，每個人得到的籤語不同，但似乎都能受到鼓勵而交好運。	2. 移民經驗
11	Dim Sum	美籍華裔作家林珮思(Grace Lin)描繪一家人到港式餐廳飲茶，吃著小盤和小碟裝著的精緻美食。即使到了美國，那些傳統的碗盤筷子，及食物的美味都沒有改變。	2. 移民經驗
12	紅線	作家兼繪畫家田中宇佐從一條紅線開始，透過一隻白色生物的捲動，走進全世界，看到馬戲團的獅子不快樂而讓牠走過紅線回到非洲與家人相聚；看到戰地民不聊生，讓走過的紅線帶來和平的號角聲，讓在滿地垃圾中覓食的苦孩子，走過紅線後看到好吃的食物。捲成大球的紅線團，最後拋向天空中，象徵著拋出一線希望。	4. 其他(點出世界性的戰爭和糧食問題，期待和平相處和對大自然的動植物有愛心)
13	禮物	作家兼繪畫家田中宇佐以一個像松鼠型的動物做主角，把手上的一個彩球送給許多人，讓他們接受到之後有了改變，變得更有希望和更加快樂。	4. 其他(關懷全人類和各生物之間的相互合作與尊重)

# **Investigation on Learning Experience of Technological University Students Taking a General Education Course**

## **——Introduction to Multicultural Picture Books**

**Wu, Hsin-Rong**

Assistant Professor, Applied Foreign Languages Department, Kao Yuan University

### **Abstract**

This study aims at investigating technological university students' learning experience in the general education course—Introduction to multicultural picture books. The researcher described the teaching procedure and collected students' reflections toward the course and their responses from questionnaire of learning satisfaction and learning effectiveness. The results analyzed are the following: 1. Most of the students are satisfactory with this course and indicate that it is worth studying. In addition, they are satisfactory with the assessment methods, course design and drawing activities. 2. In view of learning effectiveness, the students thought they learned picture books and would try to make friends with people of diverse backgrounds. Also, they would respect foreigners who might act differently from Taiwanese. 3. Data from the students' reflections revealed that students changed their thought about diverse cultures after taking this course. They tended to accept foreign students and their own cultures. 4. Students indicated that they learned how to read picture books which inspired their imaginations. From the illustrations, they felt the denotation, connotation and more far-reaching ideas. According to their self-report learning effectiveness, reflections and satisfactions, this course is feasible and needed. Finally, the suggestions for implementing picture books in multicultural education were provided for educators.

**Key words: Multicultural Education, Picture Books, General Education, Satisfaction, Learning Effectiveness**